Инструкция
по эксплуатации и техобслуживанию тестораскаточной машины

DMA



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE ***DECLARATION OF CONFORMITY***

In accordo con la Direttiva Bassa Tensione **2006/95/CEE**, con la Direttiva **2004/108/CEE** (Compatibilità Elettromagnetica), con la direttiva **2006/42/CEE** (macchine), con la Direttiva **2002/95/CEE** (Rohs), **Reg. 1935/2004** (con materiale a contatto con alimenti).

*In accordance with the **EEC** Low Voltage Directive **2006/95**, the **EEC** Directive **2004/108** (Electromagnetical Compatibility), with the **EEC** Directive **2006/42** (machinery), with the **EEC** Directive **2002/95** (Rohs), with **Reg. 1935/2004** (material in contact with food).*

Тип оборудования	: Тестораскаточная машина
Торговый знак	: Prismafood solutions
Модель	: DMA 310/1, DMA 500/1, DMA 310/2
Производитель	: Prismafood s.r.l.
Юр.адрес	: Via Tabina,18 33098 Valvasone (PN) Italy
Телефон	: (+39) 0434 85081
Факс	: (+39) 0434 857878

The normative laws or the technical specifications (designations) that were applied, in accordance with the safety rules in force within the EEC and following the good husband and wife manner, are:

Нормативная документация:

EN 60335-1 EN 60335-2-64
EN 61000-2-3 EN 61000-5-3
EN 55014.1

Дополнительная информация

In qualità di costruttore e/o rappresentante autorizzato della società all'interno della CEE, si dichiara sotto la propria responsabilità che gli apparecchi sono conformi alle esigenze essenziali previste dalle Direttive su menzionate.

Как производитель и / или уполномоченный представитель Компании, в рамках ЕС, заявляю под собственную ответственность, что машины производятся в соответствии с вышеупомянутой нормативной документацией.

Valvasone (PN)
12/09/2008

Sergio Dus
Президент компании

EMISSIONE: 2010

Il costruttore non si assume l'obbligo di notificare eventuali successive modifiche del prodotto.

Inoltre si riserva a termini di legge la proprietà del presente documento con divieto di manomissione, riproduzione e trasmissione a terzi senza la sua autorizzazione.

PREFAZIONE

Questo manuale è diretto a tutti coloro che sono preposti all'installazione, l'uso e alla manutenzione della Dilaminatrice in modo che possano sfruttare nel migliore dei modi le caratteristiche del prodotto.

È importante che questo manuale sia conservato e segua la macchina in tutti i suoi eventuali trasferimenti, cambio di proprietà compreso, allo scopo di poter essere consultato all'occorrenza e disporre quindi delle informazioni necessarie per operare in condizioni di sicurezza.

Il manuale è composto di:
- Capitoli
- Paragrafi
- Note

Il manuale è suddiviso nei seguenti capitoli:

CAPITOLO 1:
Informazioni generali.
CAPITOLO 2:
Installazione.
CAPITOLO 3:
Messa in funzione.
CAPITOLO 4:
Uso.
CAPITOLO 5:
Regolazioni.
CAPITOLO 6:
Manutenzione.
CAPITOLO 7:
Demolizione della macchina.
CAPITOLO 8:
Servizio post-vendita.

EMISSION: 2010

Производитель сохраняет право вносить изменения в данное руководство в любое время и без уведомления.

Все права на данный документ принадлежат производителю и не могут быть использованы для внесения каких-либо изменений без его разрешения.

ВВЕДЕНИЕ

Данное руководство предназначено специально для установки, эксплуатации и технического обслуживания тестораскаточной машины, в целях использования продукта наилучшим образом.

Важно, чтобы данное руководство сохранялось в течение всего времени пользования машиной, в том числе в случае продажи другому лицу, для соблюдения правил безопасности при использовании машины.

Инструкция включает:
- Главы
- Параграфы
- Заметки

Инструкция поделена на следующие главы:

ГЛАВА 1:
Общая информация.
CHAPTER 2:
Установка.
CHAPTER 3:
Функционирование.
CHAPTER 4:
Эксплуатация.
CHAPTER 5:
Рекомендации.
CHAPTER 6:
Техническое обслуживание.
CHAPTER 7:
Демонтаж машины.
CHAPTER 8:
Послегарантийное обслуживание.

CAPITOLO 1
INFORMAZIONI GENERALI

1.1
Garanzia

La durata della garanzia è di un anno e decorre dalla data della ricevuta fiscale rilasciata all'atto dell'acquisto.

Entro tale periodo saranno sostituiti o riparati gratuitamente e solo **franco ns. stabilimento** i particolari che per cause ben accertate ed inequivocabili risultino difettosi di fabbricazione, eccetto i componenti elettrici e quelli soggetti ad usura.

La garanzia decade nei casi in cui si accerti che il danno sia stato provocato da: trasporto, errata o insufficiente manutenzione, imperizia degli operatori, manomissioni, riparazioni eseguite da personale non autorizzato, inosservanza delle prescrizioni del manuale.

Si esclude ogni rivalsa nei confronti del costruttore per danni diretti o indiretti conseguenti al tempo in cui la macchina rimarrà inoperosa causa: avaria, in attesa per le riparazioni, o comunque riferibile alla non presenza fisica dell'apparecchiatura.

1.2
Caratteristiche della macchina

La Dilaminatrice è stata progettata e realizzata **ad esclusivo uso alimentare** per la laminazione a freddo di pasta per pianificazione e dolci, allo scopo di facilitare la formatura di dischi per la preparazione di: pizze, pane, focacce, tortine, ecc., mantenendo inalterate le caratteristiche fondamentali dell'impasto.

Ogni Dilaminatrice è composta da: una struttura metallica in acciaio, da una coppia di rulli, con relative protezioni, i quali sono azionati tramite un motoriduttore elettrico, comandato da un interruttore d'**avviamento** alimentato tramite cavo con tensione di rete,un scivolo e un comando a pedale **avviamento-arresto** collegabile all'apposita presa.

ГЛАВА 1
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1.1
Гарантия

Гарантия распространяется на все детали прибора с производственным браком, кроме электрических деталей в течение одного года. Дата продажи должна быть проштампована в гарантийном документе.

Доставку данных частей оплачивает получатель.
Гарантия не подразумевает замену всего прибора, а также затраты производителя по замене частей.

Гарантия не действительна, когда ущерб причинен по вине: транспорта; ошибочного или недостаточного технического обслуживания; использования неквалифицированными операторами; повреждения, ремонта, произведенного неквалифицированным персоналом; несоблюдения инструкций руководства.

Риски по отгрузке несет покупатель. Претензии по браку необходимо незамедлительно направлять перевозчику сразу после поставки. Производитель не несет ответственность за повреждения, о которых перевозчик не был уведомлен сразу после поставки.

1.2
Характеристики машины

Тестораскатка была разработана для раскатки **только** холодного теста для приготовления пиццы, хлеба, макарон для первых блюд, плоских буханок, пирогов и других продуктов различной формы требуемой плотности и диаметра.

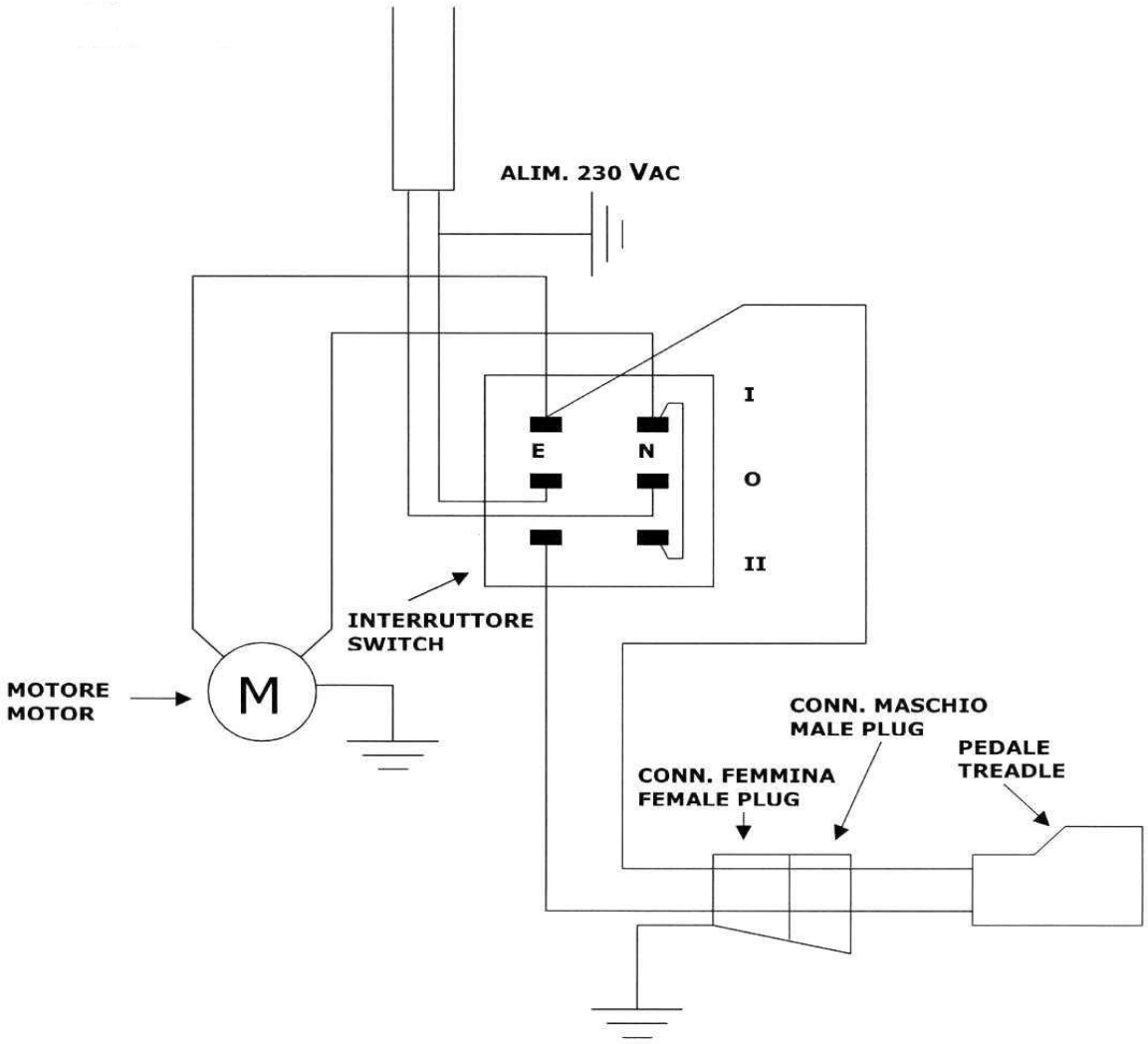
Прибор, разработанный согласно европейским стандартам, был произведен для защиты пользователя от рисков, связанных с эксплуатацией прибора. По этой причине прибор имеет специальные защитные устройства для работы с подвижными частями.
Прибор был произведен из специальных материалов, подходящих для использования с продуктами питания (детали, соприкасающиеся с ними, выполнены из нержавеющей стали), может дополнительно комплектоваться педалью включения/выключения, которая подключается к отдельной розетке.

1.3
Технические характеристики

.

Наименование	**U.M.**	**DMA310/1**
Габ. размеры	cm	50 x 35,5 x 35,5
Вес нетто	Kg	15
Рабочая температура	◦C	+ 15 ÷ + 45
Вес теста	gr	80 ÷ 210
Диаметр пиццы	cm	14 ÷ 29
Tensione d'alimentazione Напряжение сети	Vac	230 (1 Ph + N+ T) 50 Hz
Potenza assorbita Потребляемая мощность	W	250
Potenza motore Мощность двигателя	W	240

1.4
Электрические схемы



1.5
Informazioni sulla rumorosità

Il livello di pressione acustica ponderato **A** misurato su un'identica macchina campione è risultato costante ed inferiore a 70 dB (A).

1.6
Avvertenze generali per la sicurezza

La macchina, pur essendo conforme ai requisiti di sicurezza previsti dalle norme di riferimento, elettriche, meccaniche, igieniche, può costituire pericolo se:
- Usata per scopi e condizioni diverse da quelle previste dal costruttore.
- **Manomissione delle protezioni dei rulli.**
- Inosservanza delle prescrizioni previste per:
Installazione – Messa in funzione – Uso – Manutenzione.

IMPORTANTE
Tutte le operazioni d'installazione e manutenzuione devono essere eseguite da personale qualificato ed autorizzato dal costruttore, il quale declina ogni responsabilità derivante da errata installazione o da manomissioni.

1.7
Avvertenze per la sicurezza

IMPORTANTE

Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare la macchina.

ATTENZIONE

Allo scopo di prevenire condizioni di pericolo e/o possibili fermenti causati da: corrente elettrica, organi meccanici, incendio o di natura igienica, devono essere osservate le seguenti avvertenze per la sicurezza.

a – Mantenere in ordine il proprio posto di lavoro.
Il disordine comporta pericolo d'incidenti.
b – Valutare le condizioni ambientali.
Non utilizzare la macchina in ambiente umido, bagnato o insufficientemente illuminato, in vicinanza di liquidi infiammabili o gas.
c – Tenere lontano i bambini e i non addetti.
Non permettere che si avvicinino alla macchina o al posto di lavoro.
d – Utilizzare la macchina nell'ambito della potenza di targa e per il solo uso consentito.
Senza sovraccarico lavorerà meglio e in modo più sicuro.
e – Vestire in modo adeguato.
Non indossare abiti o accessori penduli che possano impigliarsi negli organi in movimento. Usare scarpe antiscivolo. Per motivi igienici oltre che di sicurezza, per i capelli lunghi usare l'apposita rete e per le mani i guanti.

1.5
Шум

Уровень производимого прибором шума составляет менее 70 dB (A).

1.6
Общие правила безопасности

Несмотря на то, что машина разработана в соответствии со всеми правилами безопасности, ее использование может быть опасно в случае:
- использования в условиях, отличных от описанных производителем.
- самостоятельная модернизация роликов.
- игнорирование инструкций по:
Установке – Функционированию – Использованию – Техобслуживанию.

ВАЖНО
Установка и техническое обслуживание должны выполняться квалифицированным персоналом, уполномоченным изготовителем, который не несет ответственности за ошибочную или самопроизведенную покупателем установку.

1.7
Меры безопасности

ВАЖНО

Внимательно прочитайте инструкцию перед использованием машины.

ВНИМАНИЕ

Для избежания опасных ситуаций и/или получения возможных травм, вызванных электрическим током, механическими частями, пожаром или иными проблемами, Вы должны шаг за шагом следовать данным мерам предосторожности.

a – Содержать в чистоте рабочую зону.
Беспорядок может повлечь за собой создание опасных ситуаций.
b – Условия окружающей среды.
Не используйте аппарат в местах с повышенной влажностью или плохо освещенном помещении, рядом с горючими жидкостями или газом.
c – Хранить вдали от детей и необученного персонала.
Не допускать их перемещения рядом с машиной и рабочей зоной.
d – Убедитесь, что напряжение и частота источника питания совпадают со значениями на шильде прибора.
Правильное использование гарантирует лучшие результаты.
e – Спецодежда.
Не носите развевающуюся одежду или какие-либо предметы, которые могут попасть в машину. Используйте нескользящую обувь. Для соблюдения гигиены необходимо держать ваши волосы собранными и надевать защитные перчатки.

f – Proteggere il cavo d'alimentazione.
Non tirare il cavo per staccare la spina della presa. Non esporre il,cavo ad elevate temperature, a contatto con spigoli taglienti, acqua o solventi.
g – Evitare posizioni insicure.
Ricercare la posizione più idonea che assicuri sempre l'equilibrio.
h – Prestare sempre la massima attenzione.
Osservare il proprio lavoro. Non usare la macchina quando si è distratti.
i – Staccare la spina dalla presa.
Alla fine d'ogni utilizzo, prima delle operazioni di pulizia, di manutenzione o spostamento della macchina.
l – Cavi di prolungamento in aria aperta.
Non devono essere usati.
m – Controllare che la macchina non sia danneggiata.
Prima di usare la macchina, controllare attentamente l'efficienza dei dispositivi di sicurezza. Verificare che: le parti mobili non siano bloccate, che non vi siano componenti danneggiati, che tutte le parti siano state correttamente montate e che tutte le condizioni che potrebbero influenzare il regolare funzionamento della macchina siano ottimali.
n – Far riparare la macchina da personale qualificato.
Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da persone qualificate, usando parti di ricambio originali. L'inosservanza di queste prescrizioni può costituire elemento di pericolo per l'utilizzatore.

CAPITOLO 2

INSTALLAZIONE

2.1
Prescrizioni a carico dell'utente
Le condizioni ambientali del luogo dove viene installata la macchina devono avere le seguenti caratteristiche:
- essere asciutto
- fonti idriche di calore adeguatamente distanti
- ventilazione ed illuminazione adeguata rispondenti alle norme igieniche e di sicurezza previste dalle leggi vigenti.

Il piano d'appoggio deve essere orizzontale, non devono essere posti nelle immediate vicinanze della macchina ostacoli di qualunque natura che possano condizionare la normale ventilazione della stessa.

IMPORTANTE

La rete elettrica deve essere dotata di un interruttore automatico differenziale con caratteristiche adeguate a quelle della macchina nel quale la distanza d'apertura dei contatti sia di almeno 3 mm. In particolare è indispensabile un efficiente impianto di terra.

Verificare che la tensione d'alimentazione e la frequenza dell'impianto, siano compatibili con i valori riportati sia nelle **caratteristiche tecniche** (1.3) che nella targhetta apposta sul retro della macchina.

f – Защита кабеля.
Не тяните за кабель, чтобы отключить прибор. Не оставляйте кабель вблизи использования высоких температур, острых предметов, воды или растворителей.
g – Избегайте небезопасную установку.
Установите машину на прочной твердой поверхности.
h – Всегда будьте внимательны.
Не отвлекайтесь во время использования машины.
i – Отключайте машину от источника питания.
Когда прибор не используется, во время чистки, техобслуживания и перемещения.
l - Строго запрещается отключать, снимать, изменять любые компоненты защитных устройств, кнопок управления. Все защитные устройства должны находиться в отличном рабочем состоянии.
m – Проверка машины при первичном включении.
До включения прибора или при возникновении сомнений, касающихся его работы, оператор обязан внимательно прочитать инструкции данного руководства.
Убедитесь, что: подвижные части не заблокированы, нет никаких поврежденных частей, все настроено правильно, и все условия, которые могут повлиять на нормальное функционирование машины, выполнены.
n – Ремонт машины квалифицированным персоналом.
Ремонт осуществляется только квалифицированным персоналом с использованием оригинальных запасных частей.Несоблюдение этих правил может представлять опасность для пользователя.

ГЛАВА 2

УСТАНОВКА

2.1
Инструкции для Пользователя

Необходимо выполнить следующие требования к используемому помещению:
- должно быть сухо
- вода и нагревательные приборы должны находиться на безопасном расстоянии
- обеспечена достаточная вентиляция и освещение (соответствовать нормативным требованиям безопасности и гигиены).

До размещения прибора убедитесь, что поверхность, на которой прибор будет установлен, ровная.

ВАЖНО

Производитель обращает внимание на то, что сеть питания должна иметь защитные устройства (дифференциальный переключатель), подключенные к общей системе заземления, согласно национальным и локальным директивам, расстояние между контактами должно быть не менее 3мм.

Убедитесь, что стандарты по электрическим подключениям страны, где проводится установка прибора, совпадают со значениями (1.3) на шильде прибора.

2.2
Modalità d'installazione

La macchina viene fornita in un imballo chiuso.
Dopo aver estratto dall'imballo la macchina procedere nel modo seguente:
- Posizionare la macchina nella dislocazione prevista.
- Asportare il film protettivo evitando di usare utensili che possono danneggiare le superfici.

NOTA

Tutti i particolari relativi all'imballo devono essere smaltiti secondo le leggi vigenti.

2.3
Collegamento elettrico

Il collegamento alla rete elettrica della macchina viene effettuato tramite cavo d'alimentazione dotato di spina.

2.4
Posizionamento della macchina

La presa della rete elettrica deve essere facilmente accessibile, non deve richiedere alcuno spostamento.
La distanza tra la macchina e la presa deve essere tale da non provocare la tensione del cavo d'alimentazione; inoltre detto cavo non deve mai trovarsi sotto gli appoggi della macchina.

CAPITOLO 3

MESSA IN FUNZIONE

3.1
Dispositivi di comando

La macchina è dotata dei seguenti dispositivi di comando:

Sul frontale:
Interruttore 1-0-2
Posizione 1 Macchina avviata
Posizione 2 Funzionamento a pedale

2.2
Требования к установке

Прибор поставляется в собранном виде в одной упаковке. Перемещайте коробку в вертикальном положении.
НЕ поднимайте коробку с помощью вильчатого подъемника.

ПРИМЕЧАНИЕ

Не выбрасывайте упаковку, рассортируйте ее согласно материалам (картон, дерево, пластик и т.д.), упаковку следует утилизировать согласно местным и национальным директивам.

2.3
Электроподключение

Подключите прибор к источнику питания с помощью кабеля, снабженного вилкой.

2.4
Месторасположение прибора

Должен быть обеспечен свободный доступ к источнику питания.
Кабель не должен быть натянут и не прижат машиной.

ГЛАВА 3

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

3.1
Кнопки управления

Машина оснащена следующими кнопками управления:

Спереди:
- Старт (1)
- Стоп (0)
- Эл.педаль (2)

3.2
Verifica funzionale

Dopo aver inserito la spina del cavo d'alimentazione nella presa della rete elettrica, la macchina è pronta per la verifica funzionale.

Avviamento: premere l'interruttore in posizione 1, la macchina si avvia.

Arresto: premere l'interruttore in posizione 0, la macchina si arresta.

Avviare la macchina a vuoto per un minuto, verificare che il funzionamento sia regolare.

CAPITOLO 4

USO

Prima di iniziare ogni ciclo di lavoro accertarsi che la macchina sia perfettamente pulita in particolare le superfici a contatto con la pasta. Qualora necessario procedere alla pulizia secondo le modalità.

4.1
Uso della macchina

AVVIAMENTO

Premere l'interruttore in posizione 1, la macchina mette in movimento la coppia di rulli ed è pronta per la fase operativa.

Prima di introdurre nell'apertura la pallina di pasta leggermente infarinata e precedentemente lievitata (almeno 6-8 ore). Aprire per mezzo dell'apposita manopola la copia di rulli in posizione 3-4 schiacciare a cuneo parte del bordo della stessa allo scopo di favorirne l'ingresso nella coppia di rulli, in questo passaggio la pasta subisce una prima riduzione dello spessore assumendo una forma ovale. A questo punto ridurre per mezzo dell'apposita manopola la copia di rulli in posizione 1-2, ruotare la pasta in senso trasversale di circa 90° disponendola per il successivo passaggio nella coppia di rulli, dai quali uscirà un disco la cui formatura, buona ma non ottimale, necessita di qualche ritocco manuale.

ARRESTO

Premere l'interruttore in posizione 0.

3.2
Проверка функций

После подключения сетевого кабеля к источнику питания машина готова к проверке функций.

Старт: нажмите кнопку (1), машина включится.

Стоп: нажмите кнопку (0), машина остановится.

Запустите машину, не используя тесто, дайте ей поработать в течение 1 минуты и убедитесь, что она функционирует без сбоев.

ГЛАВА 4

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Перед каждым рабочим циклом необходимо удостовериться, что прибор чистый, в особенности части машины, непосредственно соприкасающиеся с тестом. При необходимости очистить машину.

4.1
Эксплуатация машины

Начать работу

Нажмите кнопку на позиции1; машина включает два валика и готова к использованию.

Скатайте небольшие шарики теста по возможности одного веса для получения основы для пиццы и хлеба.
Поместите один из шариков между верхними валиками и настройте положение с помощью специального регулятора так, чтобы валики были открыты почти наполовину.
До выполнения данного действия нижние валики следует установить с помощью регулятора так: для получения конечной формы, необходимой для получения основы для пиццы и хлеба, валики должны быть наполовину закрыты.
Тесто, подаваемое через верхние валики, принимает овальную форму; специальные маленькие весы в центре желобка автоматически поворачивают тесто на 90º и подают к нижним валикам.
Гири весов необходимо настраивать согласно весу шариков теста.
Если весы не используются, данную работу следует проделывать вручную. После подачи порций к верхним валикам необходимо подать их к нижней паре так, чтобы края теста овальной формы были параллельны валикам.

Закончить работу

Нажмите кнопку (0).

4.2
Uso del comando a pedale

Il comando a pedale per la sua destinazione, integrativa ai comandi frontali, d'avviamento e d'arresto, consente di mantenere la macchina in funzione per il tempo strettamente necessario all'uso.

Detto comando va collegato alla macchina inserendo la spina terminale del cavo pedale nella presa a lato della macchina stessa.

AVVIAMENTO

Premendo l'interruttore in posizione 2, la macchina non si avvia, ma rimane in attesa.
Esercitando una leggera pressione sul comando a pedale, i rulli iniziano a girare e la macchina è pronta per l'uso.

ARRESTO

Sollevando il piede dal comando a pedale la macchina si arresta.

CAPITOLO 5

REGOLAZIONI

Le regolazioni consigliate hanno carattere puramente indicativo poiché le regolazioni vanno definite sperimentalmente per la presenza delle seguenti variabili: caratteristiche dell'impasto, grammatura, spessore, grandezza e forma del disco.
La macchina è fornita con regolazioni di massima, idonee per pizze di media grammatura.

5.1
Regolazioni dello spessore

IMPORTANTE
Tutte le regolazioni devono essere eseguite con macchina ferma.

Per soddisfare le singole esigenze, la macchina consente di ottenere diversi spessori della pasta ruotando la manopola, il cui sbloccaggio si ottiene tirando il pomello nero.

Lo spessore è modificato in funzione del senso di rotazione del pomello:
- **spessore minimo** (-) ruotare in senso antiorario
- **spessore massimo** (+) ruotare in senso orario.

4.2
Экслуатация педали

Поставляется только по заказу клиента.
Повторяет функции кнопок Старт, Стоп. Включает и отключает валики. Подключается к розетке. После ее подключения отключаются функции кнопок Старт, Стоп.
Данное устройство подключается в специальный разъем сбоку машины.

Начать работу

При нажатии кнопки (2) машина не включается, но находится в режиме ожидания.
При медленном нажатии на педаль, валики начинают двигаться и машина готова к использованию.

Закончить работу

Чтобы выключить машину отожмите педаль.

ГЛАВА 5

РЕКОМЕНДАЦИИ

Настройка машины рекомендована для следующих показателей: тесто, вес, толщина, размер и форма диска.
Поэтому необходимые Вам настройки могут быть произведены путем экспериментов.
Первоначально машина настроена на средний показатель.

5.1
Как регулировать толщину теста

ВАЖНО
Все настройки должны выполняться, когда машина выключена.

С помощью данного оборудования Вы можете получить тесто, удовлетворяющее любым требованиям. Повернув ручку, используя черный рычаг, Вы можете разблокировать заданные параметры.

Толщина теста изменяется поворотом ручки:
- (-) вращение по часовой стрелке для **минимальной толщины**
- (+) вращение против часовой стрелки для **максимальной толщины**.

CAPITOLO 6

MANUTENZIONE

ATTENZIONE
Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione,pulizia compresa, si deve staccare la spina dalla presa della rete d'alimentazione.
In caso di malfunzionamento o di guasto della macchina rivolgersi esclusivamente ai centri d'assistenza autorizzati dal costruttore (vedi cap.8).

6.1
Pulizia

La pulizia deve essere eseguita alla fine d'ogni utilizzo **in osservanza delle norme igieniche e a tutela della funzionalità della macchina.**

Con l'ausilio di un pennello idoneo procedere ad una prima rimozione dei residui di farina e pasta.
Sganciare le molle, sfilare i raschiapasta, quindi ruotare le leve di regolazione in posizione massima apertura, condizione di massima apertura dei rulli.

Pulire accuratamente la macchina e tutti i particolari compresi quelli smontati usando una spugna o un panno inumiditi con acqua e detergente. Risciacquare quanto basta per la completa rimozione del detergente. Asciugare con carta assorbente per uso alimentare, quindi ripassare prima le superfici a contatto con la pasta e poi tutta la macchina con un panno morbido e pulito imbevuto con disinfettante specifico per macchine alimentari.

ATTENZIONE

Si raccomanda di non utilizzare in nessun caso prodotti chimici non alimentari abrasivi o corrosivi. Evitare nel modo più assoluto di usare getti d'acqua, utensili vari, mezzi ruvidi o abrasivi quali pagliette in acciaio, spugne, ecc. che possano danneggiare le superfici ed in particolare compromettere la sicurezza sotto il profilo igienico.

Rimontare nell'ordine: i raschiapasta, le molle, gli scivoli, il bilancino e le protezioni.

Verificare che tutti i particolari siano stati correttamente posizionati e fissati.

ГЛАВА 6

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ
При проведении обслуживания или устранении неисправностей всегда отключайте прибор от источника питания до выполнения всех манипуляций.
В случае обнаружения неиправности или поломки машины следует обратиться к уполномоченному представителю производителя (см.главу 8).

6.1
Очистка

После работы необходимо промывать детали, входящие в контакт с тестом (фронтальная часть и две пары валиков) с помощью тряпочки и кисточки и только либо горячей, либо холодной воды с использованием специальных моющих средств для пищевого оборудования.
Тщательно промойте и протрите насухо салфеткой все вымытые детали.

ВНИМАНИЕ

Важно не использовать химические абразивные или коррозийные моющие средства. Избегайте использования проточной воды, негладких инструментов, таких как металлические губки и т.д. .. Они могут повредить поверхность.

Устанавливайте детали в следующем порядке: тестораскатные валики, пружины, датчики, защитные устройства.

Убедитесь, что все снятые запчасти и детали установлены правильно и закреплены.

6.2
Lubrificazione alberi e rulli

Con frequenza annuale è indispensabile procedere alla lubrificazione degli alberi e dei rulli.
Dopo aver smontato: le protezioni, gli scivoli, le molle e i raschiapasta, svitare le viti di fissaggio e smontare prima lo schienale e successivamente i supporti, sfilare i rulli e i giunti. Pulire accuratamente i particolari con l'ausilio di una spugna, acqua tiepida e detergente per uso alimentare, risciacquare quanto basta ed asciugare con carta assorbente. Lubrificare sia gli alberi sia i fori dei rulli con una ragionevole quantità d'olio di paraffina. Rimontare e fissare tutti i particolari procedendo in ordine inverso rispetto alla sequenza di smontaggio.

6.2
Смазка валиков и роликов

Каждый год необходимо производить смазку валиков и роликов прибора.
После данных действий установка снятых запчастей производится как и после чистки машины (читайте раздел 6.1)

6.4
Возможные неисправности

Неисправность	**Причина**	**Решение**
- Машина не включается	- отсутствие электричества в сети - к машине подключена педаль	- проверить целостность кабеля, вилки, розетки - нажать на педаль управления

CAPITOLO 7

DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA

In caso di smantellamento e/o demolizione della macchina, i particolari che la compongono non presentano un grado di pericolosità tale da richiedere l'adozione di particolari cautele.
Per facilitare le operazioni di riciclaggio dei materiali, vanno separate dalla macchina tutte le parti che compongono l'impianto elettrico, i componenti termoplastici e le cinghie di trasmissione.

CAPITOLO 8

SERVIZIO POST-VENDITA

8.1
Parti di ricambio

Per la richiesta di parti di ricambio riferirsi alle figure.

Italia
Prismafood s.r.l.
Via Tabina,18
33098 Valvasone (PN)
Tel.(+39)0434-85081
Fax(+39)0434-857878

Stati CEE:
Rivolgersi esclusivamente al proprio rivenditore.

ГЛАВА 7

ДЕМОНТАЖ МАШИНЫ

В конце срока эксплуатации прибора:
- Отключите прибор от источника питания и отрежьте шнур питания.
- Произведите демонтаж электронной панели.
- Демонтируйте компоненты, рассортируйте их по типу материала, сдайте в центры утилизации.

ГЛАВА 8

ПОСЛЕГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

8.1
Запасные части

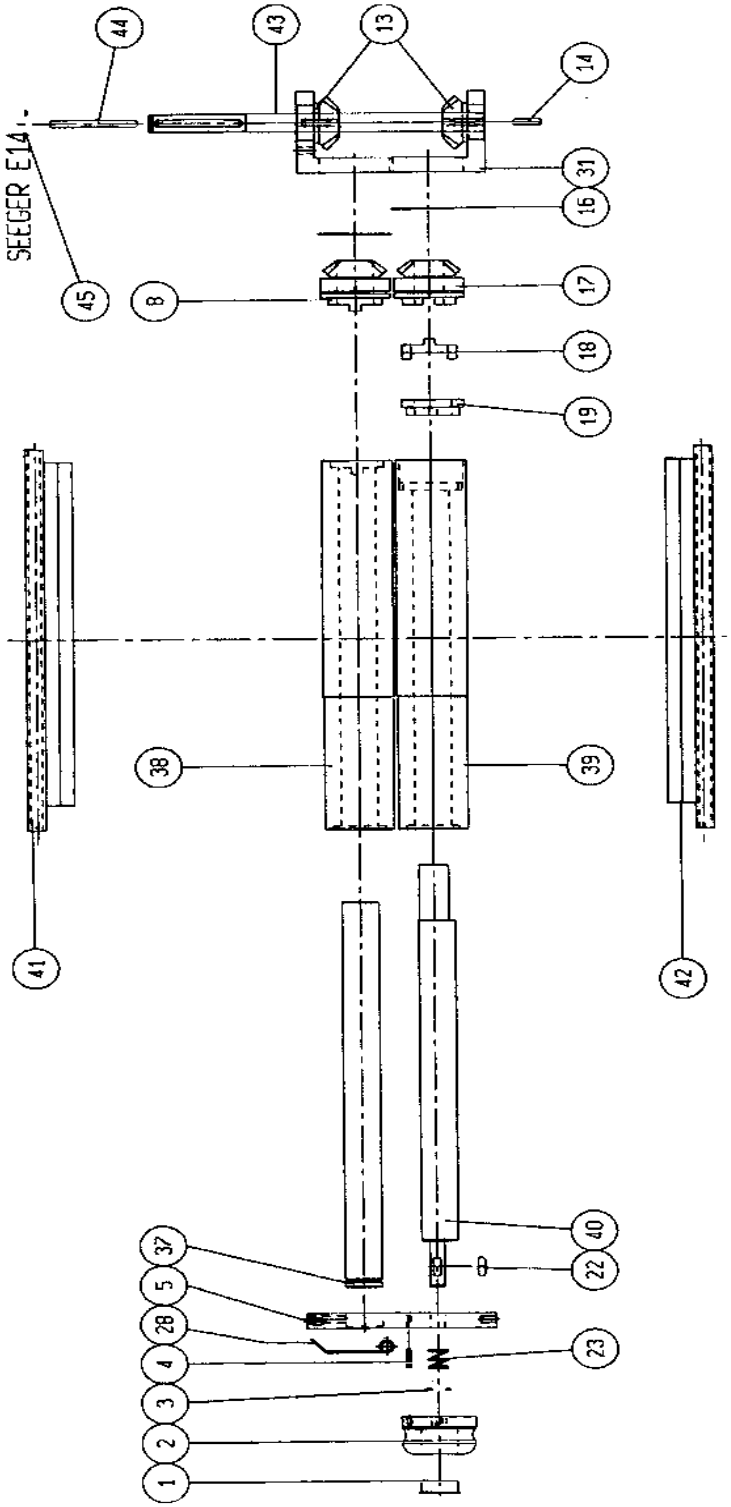
Для запроса запасных частей смотрите таблицу далее.

Italia
Prismafood s.r.l.
Via Tabina,18
33098 Valvasone (PN)
Tel.(+39)0434-85081
Fax(+39)0434-857878

Страны ЕС:
Просьба обращаться только по месту приобретения.

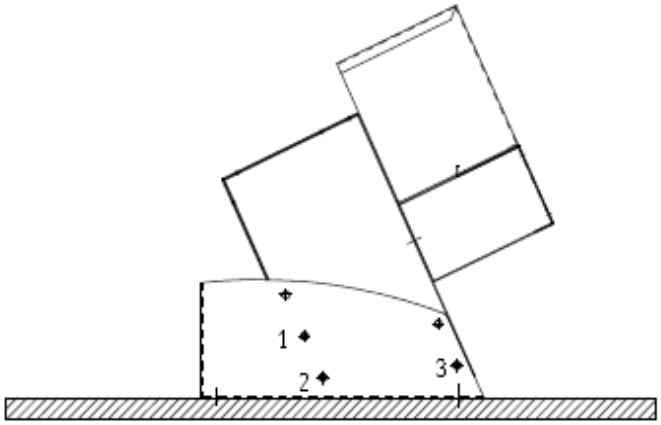
8.1.2
Запасные части для DMA 310/1

Поз.	артикль	Наименование
1	5T100001	TAPPO COPRIFORO
2	3P020001	P0MELL0 REGOLAZIONE
3	5S500001	SEEGER E10 UNI 7435
4	5S510001	SPINA CILINDRICA 3X10
5	3S010030	SUPPORTO RULLI INF
8	3I010005	INGRANAGGIO CONDOTTO CIL.
10	5S500010	SEEGER E15 UNI 7435
13	3I010010	INGRANAGGIO MOTRICE
14	5L500020	LINGUETTA UNI 6604-A 5X5X20
16	5A010001	ANELLI ELASTICI
17	3I010001	INGRANAGGIO COND. ECC
18	5G010005	GIUNTO MASCHIO
19	5G010001	GIUNTO FEMMINA
22	5L500010	LINGUETTA UNI 6604-A 4X4X15
23	5M500001	MOLLA MANOPOLA REGOLAZIONE
31	3S010005	SUPPORTO INGRANAGGI INF
37	3A010040	ALBERO RULLO CIL. DMA 310/1
38	3R010010	RULLO CILINDRICO DMA 310/1
39	3R010050	RULLO ECCENTRICO DMA 310/1
40	3A010010	ALBER0 RULLO ECC. DMA 310/1
41	3R020025	RASCHIAPASTA SX DMA 310/1
42	3R020005	RASCHIAPASTA DX DMA 310/1
43	3A010075	ALBERO MOTO DM
44	5L500001	LINGUETTA UNI 6604-A 5X5X60
48	5R010001	RIDUTTORE DILAMINATRICE 310
49	5M020001	MOTORE DILAMINATRICE 0,25 Kw MONO
56	4P030005	PIEDE SX DS310
57	4P030001	PIEDE DX DS310
58	5P200001	PRESA PEDALE
59	5P100001	PRESSACAVO 160611
62	5P020001	PEDALE DILAMINATRICE
68	4P020003	PROTEZIONE SUP DMA 310/1
70	5I100001	INTERRUTORE
72	4C010002	CARTER POST DMA 310/1
74	4T010002	TELAIO DMA 310/1
75	4C010060	PROTEZIONE INF. DMA 310/1
77	4S010020	SCIVOLO DMA 310/1

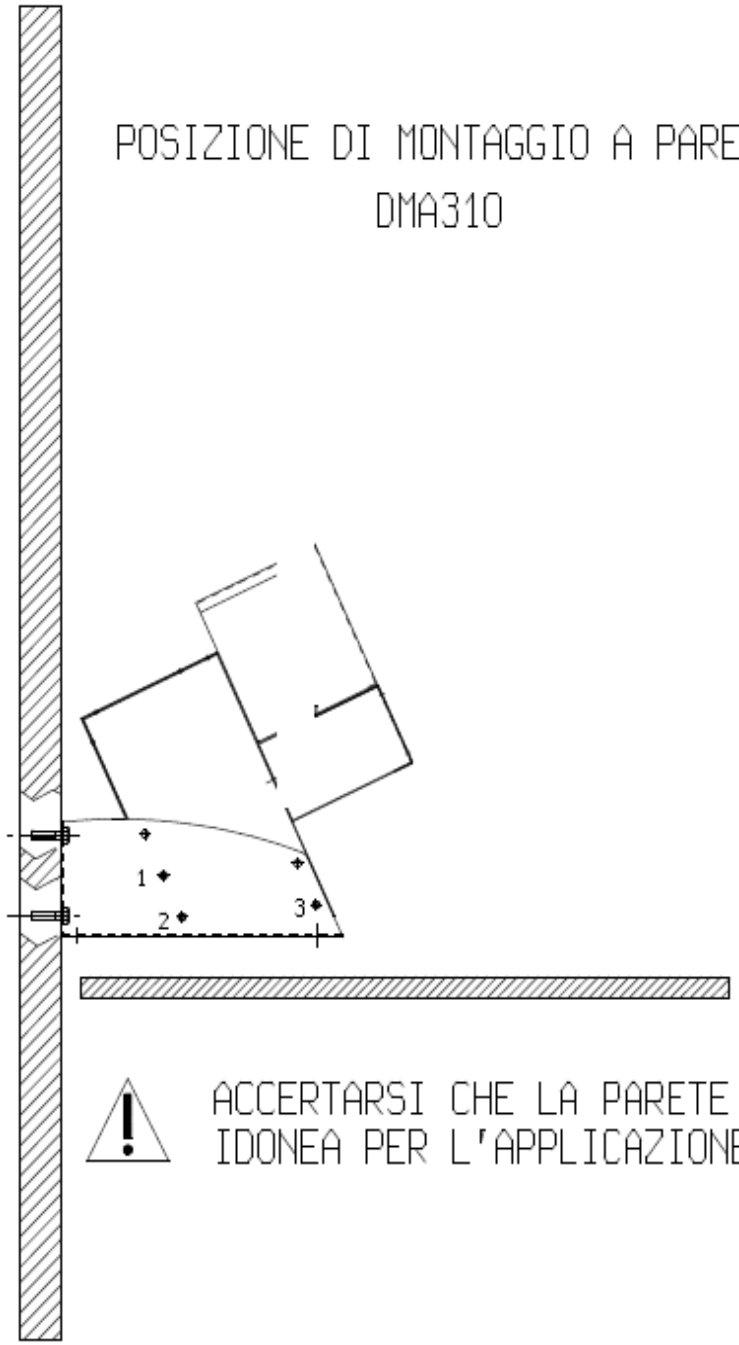


GRUPPO RULLI INFERIORE DMA

POSIZIONE DI MONTAGGIO A BANCO
DMA310



POSIZIONE DI MONTAGGIO A PARETE
DMA310



ACCERTARSI CHE LA PARETE SIA IDONEA PER L'APPLICAZIONE